

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**South Ukrainian National Pedagogical University named after
K. D. Ushynsky**

Harbin Engineering University

**2017
ISSUE № 3**

May 15 – 16, 2017

Odessa, Ukraine

Harbin, the People's Republic of China

This international yearbook, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine.

Issue № 3

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odessa, Ukraine, 2017*

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2017

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Dr. Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Obraztsova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilin, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa : South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2017. – Issue 3. – 206 p.

The third issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to acute issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with educational aspects of professional training of future specialists under conditions of multicultural environment.

The given articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
Odessa, Ukraine
Harbin Engineering University
Harbin, the People's Republic of China

Recommended for press

by South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky,
by Harbin Engineering University

May 15 – 16, 2017

徐倩

汉语国际教育硕士

乌克兰国立南方师范大学

乌克兰敖德萨老码头路26号

对外汉语教学中游戏的应用

伴随着对外汉语推广事业的不断增强,广大从事对外汉语教学的教师用自己的亲身实践不断丰富着对外汉语教学法。从研究角度上,本文注重从实践角度提出最有针对性的游戏教学法,尝试对对外汉语教学现状及问题有一个比较客观的分析,并对游戏教学相关问题提出更多的建议,同时提供较多第一手资料,使论文更加生动具体,有参考意义。为今后对外汉语教学提供借鉴,从而不断完善对外汉语教学工作。游戏教学法有利于消除枯燥、紧张、不安等负面情绪,激发学习者学习的兴趣,还能提供给学生愉悦的身心。笔者通过查阅资料和文献,发觉关于对外汉语游戏教学的资源很不充足,研究游戏教学这方面的论文和专著的数量不多。著名点的仅有如:VictorSiyeBao,鲍思治《中文游戏大本营 课堂游戏 100 例》[VictorSiyeBao,鲍思治. 中文游戏大本营 课堂游戏 100 例[M].北京:北京大学出版社,2010.]、周建的《汉语课堂教学技巧与游戏》[周健. 汉语课堂教学技巧与游戏[M]北京:北京语言文化大学出版社,1998.]等少数书籍,很难形成完整的理论体系。有关对外汉语游戏教学的论文,虽然近些年数量有大幅度的增长,但有参考价值的文献数量不多,而且一部分文献创新意识不强,从而导致了只是文献数量上的增长,有利用价值与参考意义的文献仍是吉光片羽。

英语游戏教学相对完善和成熟,但是考虑教学环境、教学要求以及语言自身特点等原因,也不能照抄照搬英语游戏教学经验,因此大部分对外汉语教师都是在探索中前进。本文出现了一些比较有创新精神的提法,包括对外

汉语游戏教学中应该注意的问题，对外汉语教学的老师所应该具备的素质和师生之间的关系等。

关键词: 课堂游戏，游戏教学，对外汉语游戏教学

1. 绪论

笔者通过查阅资料和文献，发觉关于对外汉语游戏教学中研究游戏教学这方面的论文和专著的数量不多。并且一部分文献创新意识不强，从而导致了只是文献数量上的增长，有利用价值与参考意义的文献仍是吉光片羽。英语游戏教学相对完善和成熟，但是考虑教学环境、教学要求以及语言自身特点等原因，也不能照抄照搬英语游戏教学经验，因此大部分对外汉语教师都是在探索中前进。本文出现了一些比较有创新精神的提法，包括对外汉语游戏教学中应该注意的问题，从事对外汉语教学的教师所应具备的素质和师生之间的关系等。

2. 对外汉语游戏教学中所融入的理论基础

2.1 行为主义理论

上世纪六十年代在美国风行的行为主义是美国现代心理学的主要流派之一，也是对西方心理学影响最大的流派之一。斯金纳的行为主义核心理论将学习分为应答性行为和操作性行为两类。斯金纳指出，在学习过程中，操作性行为更具典型性。在此过程中，老师充当的角色应是学生行为的设计师，老师的任务是帮助学生通过操作性的训练逐步完成学习计划。以上理论对于游戏教学法的生成具有极重大的意义。

2.2 跨文化交际理论

跨文化交际是指具有不同文化背景的人从事交际的过程。对外汉语游戏教学事实上就是一个跨文化交际的过程。在利用汉语交际过程中，学生会反映出对中国文化认知的差异。游戏不仅仅是简单的娱乐，更包含了风化习

俗、思维方式、价值取向等。教师在游戏中，要引导学生积极掌握和体会该汉语知识在目的语国家的文化内涵，刻培养学生跨文化交际的能力。

2.3 二语习得理论

在外语教学领域，二语习得研究主要包括影响第二语言习得的个人因素和社会因素（特别是学习策略、学习风格）。如何利用相应理论成果指导教学实践并用第二语言习得研究的成果来提升学生学习效率是对外汉语老师在课堂中所要考虑的问题。教师在设计课堂游戏的时候，需要以第二语言习得理论为依据，用二语习得理论来指导教学。

2.4 建构主义理论

建构主义理论基础主要强调以学生为中心，突出学生对知识的主动发现、主动探索和对所学知识意义的主动建构。依据建构主义理论，在游戏教学中不是通过教师的传授得到知识，而是学习者在既定的任务推动下，借助教师或游戏的帮助，通过意义建构获得。这一指导理念与对外汉语教学的思想也异常相近，对外汉语教学着重强调将学习放在真实的情境中去学习语言，通过特有的语言环境使学习者使用原来认知结构中的语言基础去调整或同化认知结构，拓展原来已有的语言基础，达到新的知识水平。为游戏教学提供了直接的理论基础。

3. 对外汉语游戏教学法的特点

游戏教学法与活动教学法不同。活动教学法常是利用某个节日而展开或是学术交流活动的教学活动。游戏教学法限制不大且易实施，在普通的课堂上就能够完成。游戏教学法最根本的目的就是提高课堂效率，最直接的作用则是使课堂氛围更加愉悦轻松，辅助教师把对外汉语教学目标中的知识点传授地更加生动灵活，让学生更易接受。

3.1 深入互动性

语言是交际之工具，游戏设计也应该遵循这一要求，游戏法教学应该具有深入地互动性，一个完整的课堂游戏教学活动不仅要体现出师生互动，

并且还要突出学生的主体地位，以实现学生之间的互动。课堂教学应以学生作为中心，教师在整个游戏活动中主要扮演协调者和组织者。现代语言的教学总趋势要让课堂教学适应学生，还要以学生为中心。课堂游戏教学的活动都要立足于学习者的需求，教师通过学习者积极主动的参与课堂完成教学任务。

3.2 口语交际性

对外汉语教师在设计游戏时应该考虑到游戏要培养学生沟通、思考、小组合作的能力，并且游戏要能提高学生汉语的实际应用能力。在教学游戏中，学生使用的错误的语言知识点会在潜意识里受到游戏伙伴们的纠正，这样就可以强化学生汉语知识自我构建的能力。

4. 针对对外汉语教学，游戏中汉语教师所应具备的素质

对于不同的学生要采用科学的教学方法才能够使教学达到事半功倍的效果。总体来讲在游戏教学中教师需要具有以下素质：

首先，教师在游戏的设置上，要将所需练习的知识点很好地融合在游戏之中，游戏规则要简单明了、易理解，且要有竞争性、趣味性。其次，教师需要掌握教学的节奏，语速不可太快，太快的话，学生的神经时刻处于紧张状态，从而产生压力感，和本文教师希望通过游戏教学法达到的效果背道而驰；亦不能太慢，太慢学生的精神状态会过于涣散，从而注意力不集中就失去了对课堂上老师所授内容的兴趣。因此，既要做到节奏跟着学生的思维走，又要领着学生的思维走。再次，教师在课堂上的情绪表现需要适应游戏教学法。在课堂上进行教学的过程中老师的态度不能太严肃，若教师太严肃则学生无法在轻松的环境中学习汉语，游戏教学就变得公式化。教师的态度也不能太过于随意，太过松弛的课堂教师难以控制，则不能达到游戏教学的目的。教师是游戏的组织者还是游戏的参与者，在适当的时候强调游戏的规则，把学习的人分为几队，用小组竞争的方式让他们达到最好的学习心理状态。

老师在准备游戏教学的时候一定要保证理论知识的准确性，老师在解答学生问题的时候要做到知其然更知其所以然，并且要掌握第二语言教学法的知识和教学理论，中国的地理、文化、历史、社会科学等知识，心理学、教育学的知识，外语及世界各个国家的文化知识。对世界各国文化知识的了解可以帮助教师在与学生沟通的过程中不会产生文化冲突，保证师生关系的友好融洽。

5. 游戏教学的准备工作

教材的乐趣固然重要，但是一堂课是否有趣，能否让学生产生趣味，最主要的还是在于教师。教师是整个课堂教学的组织者、策划者和主导者。怎样利用游戏激发学生对汉语的学习兴趣，课堂是否有效等的关键都在于汉语教师。教师需要在进行游戏教学之前做好充分的准备工作。

第一，游戏的制定。每个班级学生的汉语水平参差不齐，汉语教师在设计游戏时应当考虑学生的汉语水平，设计出的游戏要适合学生的学习水平，保证每个学生都能积极地参与游戏，充分发挥学习者的主动性和创造性。游戏的设计还要考虑常玩儿常新，增加游戏的新鲜感。游戏的规则也要明确，便于理解、操作和执行。教师还要考虑到游戏中可能会出现的情况，做好应急预案，以免到时措手不及。

第二，制作道具。游行制定出来以后接着就是准备游戏过程中所需道具，确保课堂游戏开始之前道具准备妥当，否则影响游戏的进程。道具制作的任務可以交给学生，这样也提高了他们参与课堂游戏的积极性。

第三，教学游戏要有互动性。在游戏过程中老师把所要讲的语言点融入到游戏当中，学生在游戏中吸收知识点，并把不明白的语言点反馈给老师，以便老师及时的在教学过程中做出教学方面的调整。

第四，游戏分组的问题。根据不同性质的游戏把学生分成不同的小组，确定小组的人数，并考虑学生的语言水平、性格特征等来进行小组成员的搭配。

6. 教师在课堂游戏教学中的角色

游戏教学法不仅仅需要学生的参与，教师也应该充分发挥自己的指导组织作用，制定游戏的方法与规则。课堂游戏具有实用性，教师要做好监督工作，观察每个学生在游戏中的表现。在游戏结束时，老师应该及时对学生的课堂表现进行总结，指出学生在游戏中表现的不足，重点对学生的良好表现进行鼓励。教师还要思考游戏本身成功与否，有无达到教学的目的等。

老师要明确游戏作为课堂教学过程的一个部分起到传达和反馈信息的功能。在游戏开始之前，老师要先进行判断和思考，与教学目标相契合的游戏我们在课堂上可以选用，如果课堂游戏违背了游戏的实用性原则则不应当取用。

老师需要把握学习者的心理特征和认知水平，这样可以根据学生各方面的情况来选择适合学生的游戏，这样游戏才能达到游戏教学的目的。教师还需要预测学习者在游戏中可能会遇到的一些问题，例如有些问题可能会引发宗教问题，有些游戏可能内向的人不能参加。于此同时，教师还要表现出对学生的关爱，这样更能提高学生对游戏的参与热情。

教师的教学目的要明确清楚。教师不应该只重游戏形式而忽略了教学内容，结果在课堂上只是体现了游戏形式，而没有收到应有的教学效果。不是所有的教学内容都应该使用游戏教学法，有些知识点不需要使用游戏环节来教学，就不用在课堂上进行游戏环节，浪费宝贵的上课时间。教师心中要始终明确所要使用的游戏目的，尽量让每一位学习者都参与其中，游戏规则要易懂简洁易记，游戏教学法的使用频率要适中。

在游戏教学的课堂上要以学生作为游戏的主体，这是衡量课堂游戏教学成功与否的标志，同时也是保证教学质量的要求。教师应当让学生都参与到游戏中来，让学生通过游戏更加喜欢汉语本体知识、中国文化，这样才能达到游戏的目的。在一节课的什么时间哪个环节插入游戏，针对不同水平的学生应该设计怎样的游戏都是教师应该考虑的，让每一个学生熟悉游戏的规

则，确保学生之间在游戏过程中的合作和交流可以顺畅进行，如此学生才能够有更多的积极性参与到游戏中来，才能确保游戏当中学习者的主体地位不被剥夺。

关于课堂游戏教学教师应该从宏观和微观两个方面来把握。游戏开始之前，教师需要从宏观的角度上把握住游戏的全过程，从微观角度上掌握细节，关注细节的教师才能够评判游戏是否适合课程内容，适合课堂。在游戏过程中教师应该保持学生的主体性，在游戏中给予学生帮助和鼓励，游戏结束后，教师要对游戏进行适当的评价和总结，深化与巩固课堂所学的知识内容。游戏的目的就是让学生巩固和掌握语言知识和技能。这既是对游戏成绩的巩固，又是对游戏效果的检验，而且是课堂效果的强化，不仅帮助学生学到知识，学会技能，而且学会方法。

7. 结语

游戏由它独特的趣味性和愉悦性激发了学生对汉语的学习热情，缓解了学生学习汉语的压力，使他们在游戏中掌握了教师所传授的语言知识点，特别是汉语的听说能力，并且通过游戏的方式来巩固所学知识点。游戏教学法可以缓解学习者因学习语言知识枯燥而产生的厌学情绪。学生学习任务重，学习量大，于是就会出现在语言学习的课堂上开小差的现象，或者是导致学生直接缺席汉语课堂。这时游戏教学法的使用就会明显改善这种状况。游戏教学法有利于消除枯燥、紧张、不安等负面情绪，激发学习者学习的兴趣，还能提供给学生愉悦的身心。游戏非常显著的特征可能就是趣味性和愉悦性，游戏的这种特性一直伴随着课堂游戏过程的始终，这是游戏发挥其他作用的必要条件：不论是激发学生的学习兴趣，还是缓解压力或是恢复精力都和游戏教学法有着必然的联系。

参考文献

1. Ding Dimeng. 对外汉语课堂教学技巧 [Duiwai Hanyu de Ketang Jiaoxue Jiqiao]. – Shangha : Xuelin Chuabanshe, 1997. – 220 y.

2. Liu Xun. 对外汉语教学引论 [Duiwai Hanyu Jiaoyuxue Yinlun]. – BeiJing : Beijing Yuyan Daxue Chubanshe, 2000. – 422 y.

3. Ding Dimeng and Li Baijian. 做游戏学汉语 [Zuoyouxi Xuehanyu]. – BeiJing : Gaodeng Jiaoyu Chubanshe, 2009. – 313 y.

Xu Qian

Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

Teacher of Confucius Institute at South Ukrainian

National Pedagogical University named after K.D. Ushynsky

26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine

GAMES IN TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

Due to the promotion of Chinese as a foreign language, the majority of teachers engaged in teaching Chinese as a foreign language continue to enrich their teaching methods. From the viewpoint of research, great attention is paid to the game as a teaching method. for the game. The current situation of foreign language teaching and its problems are described. Some suggestions on the issues related to the game teaching are given. The game teaching method is helpful to eliminate the negative emotions such as dull, tense and uneasy, to stimulate students' interest, to provide the students with happy body and mind. By consulting the materials and documents, the author finds that the resources on the issues of teaching Chinese as a foreign language are not exhaustive. The most popular ones are represented in the article.

English game teaching is relatively perfect and mature, but considering the teaching environment, teaching requirements and the characteristics of language and other reasons, we cannot copy the English game teaching experience, so most Chinese teachers are in search for the adequate ones. In this paper, there are a number of innovative ideas.

Key words: classroom games, game teaching, teaching Chinese as a foreign language

UDC: 378.147:371.33+811.581

张亚冰

文艺学

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

乌克兰敖德萨老码头路26号

汉语任务型教学模式的改革与实践

本文简要回顾了传统对外汉语教学模式的弊端，在把握对外汉语教学自身特点的基础上，思考如何更好地吸收与借鉴国外的先进教学理念，探索以任务为中心的对外汉语课堂教学模式，以期推动对外汉语课堂教学的改革。

关键词: 对外汉语，任务型，教学模式

一、引言

我国的对外汉语教学自20世纪50年代开展以来，不断地借鉴和吸收国外的教学理论，听说法、交际法等都对我国汉语教学的发展产生很大的影响。20世纪80年代任务型教学法兴起，90年代开始影响到我国的英语教学领域。2001年我国教育部在《英语课程标准》中明确要采用任务型的教学模式，该课程标准强调“以言行事”，强调通过完成任务的途径来组织教学。近年来，这种“在做中学”的教学理念也逐步渗透到了对外汉语教学领域，这势必要求我们重新反思传统的教学模式。在传统的讲授、练习和表达三位一体的教学模式中是以逐个语法项目的讲授为重心，在培养学生“用语言做事”、激发学生的学习积极性等方面还亟待改革。因此，在把握对外汉语教学自身特